

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Josh Randall	...	Bruce Liddell
Bruce Altman	...	Sugarwood
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Eric Mendenhall	...	Hanson Jr.
Clayton Rohner	...	Hanson Sr.

00:05:32,957 --> 00:05:34,542
¿Cómo se te ocurre?

97

00:05:34,626 --> 00:05:38,212
- ¿Wendy y tú llevan 20 años juntos?
- Veintidós.

98

00:05:38,338 --> 00:05:40,673
Santo cielo, eso sí que está gastado.

99

00:05:41,466 --> 00:05:45,136
- Es mucho tiempo.
- Prueba... Es mucho tiempo. Liz...

100

00:05:45,219 --> 00:05:46,303
No se niega a nada.

101

00:05:46,388 --> 00:05:48,890
Tiene un culo estrecho
como trampa para zorros.

102

00:05:48,973 --> 00:05:51,225
Hablas de tu futura esposa.

103

00:05:51,308 --> 00:05:52,519
- Tranquilo.
- Ya basta.

104

00:05:52,602 --> 00:05:54,479
Basta, tranquilo.

105

00:05:54,645 --> 00:05:58,066
Marty Byrde, eres mi mejor amigo.
Y te quiero, en serio.

106

00:05:58,149 --> 00:06:00,818
Pero llevas una vida trágicamente apagada.

107

00:06:02,612 --> 00:06:07,158
¿Y cómo es posible que ganemos lo mismo,
pero yo viva en la Trump Tower,

108

00:06:07,241 --> 00:06:09,786
y tú conduzcas un Camry de 10 años
con asientos de tela?

109

00:06:09,869 --> 00:06:14,331
Ese Camry no tiene ningún problema.
Y mi vida sexual, tampoco.

110

00:06:14,416 --> 00:06:15,792
- ¿En serio?
- Sí.

111

00:06:15,875 --> 00:06:20,087
Lo dice el que mira porno casero
en su oficina, con clientes presentes.

112

00:06:23,382 --> 00:06:26,719
¿Cuándo te sentiste realmente feliz
por última vez?

113

00:06:26,803 --> 00:06:28,179
Vamos.

114

00:06:28,262 --> 00:06:29,806
- Tengo planes.
- Bueno.

115

00:06:29,889 --> 00:06:33,560
Me descubriste.
Ser asesor financiero no es mi sueño,

116

00:06:33,643 --> 00:06:36,020

pero aprovecho al máximo este momento.

117

00:06:36,103 --> 00:06:37,104

- ¿En serio?

- Sí.

118

00:06:37,188 --> 00:06:39,941

Mira esto.

119

00:06:40,024 --> 00:06:43,486

Liz y yo fuimos aquí
la semana pasada. Es espectacular.

120

00:06:43,570 --> 00:06:44,696

Espectacular. Mira.

121

00:06:44,779 --> 00:06:46,739

- ¿Lago de Ozarks?

- Sí.

122

00:06:46,823 --> 00:06:49,492

Al sur de Misuri. La Redneck Riviera.

123

00:06:49,576 --> 00:06:51,911

Creí que iba a odiarlo.

Pero llegué...

124

00:06:53,120 --> 00:06:54,622

...y no podía creerlo.

125

00:06:54,706 --> 00:06:56,458

- ¿Sí?

- De verdad.

126

00:06:56,541 --> 00:07:00,628

Este lugar tiene más playa
que toda la costa de California.

127

00:07:00,712 --> 00:07:02,213

- Mira eso.

- Vamos.

128

00:07:02,296 --> 00:07:05,758

Cada verano, van cinco millones
de turistas con efectivo.

129

00:07:05,842 --> 00:07:09,178

Hay de todo. Ricos, pobres,
botes pesqueros, yates, condominios.

130

00:07:09,261 --> 00:07:11,848

- Guárdatelo.

- ¿Es para mí?

131

00:07:11,931 --> 00:07:14,391

Sí. Ponlo en tu tablero de objetivos.

132

00:07:14,476 --> 00:07:16,519

Este sitio lo tiene todo.

133

00:07:16,603 --> 00:07:19,522

Puedes comprar un terreno con costa.

134

00:07:19,606 --> 00:07:22,817

Invertimos, y lo usas de excusa
para salir de la ciudad.

135

00:07:22,900 --> 00:07:25,778

Mejorará tu humor
y seguramente tu matrimonio.

136

00:07:25,862 --> 00:07:27,071

¿Decidieron, chicos?

137

00:07:27,363 --> 00:07:28,698

- La queremos.

- Bien.

138

00:07:28,781 --> 00:07:30,617

No. ¿Qué? No. No estamos...

139

00:07:30,700 --> 00:07:33,285

Lo pensaremos.

Aún no firmaremos nada.

140

00:07:35,037 --> 00:07:39,000

A veces pensamos que algo no nos gustará,

pero luego lo probamos

141

00:07:39,083 --> 00:07:41,711

y nos damos cuenta

de que nos divierte.

142

00:07:41,794 --> 00:07:45,339

Papá y yo discutimos

antes de comprarles el trampolín.

143

00:07:45,422 --> 00:07:49,511

Y apenas lo tuvimos,

nos pusimos a hacer piruetas con ustedes.

144

00:07:49,760 --> 00:07:52,013

Mamá, no voy a divertirme en el baile.

145

00:07:52,096 --> 00:07:54,181

Se quedará ahí parado.

146

00:07:54,265 --> 00:07:55,892

Todos se quedan parados.

147

00:07:55,975 --> 00:07:59,020
- No quieres que vaya.
- Busco ayudarte, retardado.

148

00:07:59,103 --> 00:08:00,146
Tú eres la retardada.

149

00:08:00,229 --> 00:08:02,565
- Basta.
- No uses esa palabra.

150

00:08:02,649 --> 00:08:06,068
Ve. Ponte tu camiseta de Minecraft.
Lleva tu lanza.

151

00:08:06,152 --> 00:08:07,153
Púdrete.

152

00:08:07,236 --> 00:08:09,321
- Basta.
- Deja eso, por favor.

153

00:08:09,405 --> 00:08:11,198
Tu hermano es muy apuesto.

154

00:08:11,282 --> 00:08:13,576
Tienes que ponerte...

155

00:08:13,660 --> 00:08:15,327
Estaba mirando eso.

156

00:08:15,411 --> 00:08:16,746
- No.
- Sí.

157

00:08:16,829 --> 00:08:19,791
Come la cena y deja en paz a tu hermano.

158

00:08:19,874 --> 00:08:22,335

Siempre estás de su lado.

Nunca le dices nada.

159

00:08:22,418 --> 00:08:25,337

- No estoy de su lado.

- Bien. Ya basta.

160

00:08:25,922 --> 00:08:28,841

- ¿Podemos reiniciar esta conversación?

- Sí.

161

00:08:32,512 --> 00:08:33,596

¿Cómo te fue hoy?

162

00:08:37,058 --> 00:08:38,184

¿Y a ti?

163

00:08:39,977 --> 00:08:41,103

Tuve un día emocionante.

164

00:08:41,187 --> 00:08:44,231

Fui a Costco, hice las compras.

165

00:08:44,315 --> 00:08:47,401

Luego dejé la basura reciclable.

166

00:08:47,484 --> 00:08:50,572

Después llevé a Jonah al dentista y...

167

00:08:50,655 --> 00:08:52,740

Tal vez papá quiera eso después.

168

00:08:52,824 --> 00:08:53,991

- ¿Lo quieres?

- No.

169

00:08:54,075 --> 00:08:55,076
Está bien.

170

00:08:55,159 --> 00:08:56,202
Qué emocionante.

171

00:08:56,285 --> 00:08:58,495
¿No hiciste las compras el lunes?

172

00:09:00,206 --> 00:09:01,457
Necesito \$10.

173

00:09:01,791 --> 00:09:02,875
¿Para qué?

174

00:09:03,042 --> 00:09:06,546
- Hay una colecta para Hannah Lawson.
- ¿Se encuentra bien?

175

00:09:06,629 --> 00:09:09,340
- Tiene psoriasis.
- Santo cielo.

176

00:09:10,758 --> 00:09:13,678
Es una enfermedad, papá.
Como el cáncer, ¿sí?

177

00:09:13,761 --> 00:09:14,971
No. ¿O sí?

178

00:09:15,972 --> 00:09:17,181
Es piel irritada.

179

00:09:17,264 --> 00:09:18,390

No tiene cura.

180

00:09:18,474 --> 00:09:20,226
Entonces ahorrémonos el dinero.

181

00:09:20,309 --> 00:09:23,229
Si están por hallar una cura
para la descamación,

182

00:09:23,938 --> 00:09:27,900
y tu aporte puede ayudar
a un equipo de dermatólogos, te los daré.

183

00:09:27,984 --> 00:09:29,986
Hasta entonces, ahorraré mis \$10.

184

00:09:30,069 --> 00:09:33,573
No digo que lo seas,
pero ¿por qué actúas como un cretino?

185

00:09:33,656 --> 00:09:35,199
Son solo \$10.

186

00:09:35,282 --> 00:09:38,786
Charlotte, un día trabajarás
para ganarte el pan y lo entenderás.

187

00:09:38,870 --> 00:09:40,997
Toma los \$10 de mi bolso.

188

00:09:41,080 --> 00:09:42,874
No, que se le caiga la cara a pedazos.

189

00:09:42,957 --> 00:09:44,709
Son \$10. Por el amor de Dios.

190

00:09:44,792 --> 00:09:48,254
La semana pasada pidió \$20,
y el fin de semana anterior fueron \$50.

191
00:09:48,337 --> 00:09:50,798
Tiene 15 años.
Debe aprender el valor del dinero.

192
00:09:52,383 --> 00:09:54,218
- ¿No estás de acuerdo?
- Sí.

193
00:09:56,596 --> 00:09:58,848
Hoy llegó tu revista Consumer Reports.

194
00:09:59,348 --> 00:10:00,600
Qué irónico.

195
00:10:06,314 --> 00:10:09,233
- Gracias por la cena.
- Me llevó mucho trabajo.

196
00:10:35,301 --> 00:10:37,762
...algunos de los peligros.
Quisimos investigar más.

197
00:10:37,845 --> 00:10:42,224
Aunque los efectos colaterales
potencialmente letales son raros,

198
00:10:42,308 --> 00:10:45,937
menos de 11 casos cada 10 000 mujeres
que lo usan por año,

199
00:10:46,020 --> 00:10:47,396
las familias afectadas señalan

200

00:10:47,479 --> 00:10:50,692
que la incidencia
de coágulos mortales se duplica...

201

00:11:07,041 --> 00:11:08,375
¿Pongo History Channel?

202

00:11:10,086 --> 00:11:12,088
Gracias. Estoy mirando otra cosa.

203

00:11:17,093 --> 00:11:18,177
Me siento cansada.

204

00:11:25,434 --> 00:11:26,894
Estás muy callado.

205

00:11:30,522 --> 00:11:32,233
Tengo cosas en la cabeza.

206

00:11:34,402 --> 00:11:35,861
¿Te importa si me voy a acostar?

207

00:11:41,617 --> 00:11:43,285
- Buenas noches.
- Buenas noches.

208

00:12:24,160 --> 00:12:27,163
- ¿Quién quiere a esta pequeñita?
- Tú, papi.

209

00:12:29,665 --> 00:12:30,666
Buenas noches.

210

00:12:52,521 --> 00:12:53,480
Yo me ocupo.

211

00:13:24,261 --> 00:13:26,513
Nunca habías hecho esto, ¿verdad?

212
00:13:28,765 --> 00:13:29,766
¿Por qué?

213
00:13:31,352 --> 00:13:32,436
Eres apuesto.

214
00:13:33,604 --> 00:13:34,605
Limpio.

215
00:13:35,772 --> 00:13:36,773
Estás en forma.

216
00:13:37,441 --> 00:13:40,819
Déjame adivinar.
Tu esposa no acepta hacer lo que deseas.

217
00:13:48,285 --> 00:13:53,707
Si fueras mi hombre y trabajaras
todo el día para que me quedara en casa...

218
00:13:56,793 --> 00:13:58,921
...lo cual es, digamos la verdad...

219
00:14:00,381 --> 00:14:02,800
...fue tremendo
cuando los niños eran pequeños...

220
00:14:03,050 --> 00:14:07,471
...pero ahora los dos son adolescentes
y pasan todo el día en la escuela.

221
00:14:09,848 --> 00:14:11,433
Una escuela privada, además.

222

00:14:11,517 --> 00:14:15,646

Aunque pagas una tonelada
de impuestos estatales

223

00:14:16,313 --> 00:14:19,358

y vives en un distrito escolar público
muy prestigioso.

224

00:14:20,067 --> 00:14:23,154

Pagas religiosamente
cada cuota de la hipoteca.

225

00:14:24,113 --> 00:14:25,572

Marty Byrde.

226

00:14:26,448 --> 00:14:31,913

Tienes una casa bonita en un lote central
de 1000 metros cuadrados en las afueras.

227

00:14:33,747 --> 00:14:35,833

Marty Byrde, carajo,

228

00:14:37,543 --> 00:14:41,213

pones regalos bajo el árbol desde 2002.

229

00:14:47,011 --> 00:14:50,639

No solo no te engañaría...

230

00:14:53,600 --> 00:14:56,853

...sino que te dejaría hacer...

231

00:14:58,689 --> 00:15:03,360

...lo que se te antojara.

232

00:15:07,198 --> 00:15:08,657

Hazme un favor.

233
00:15:10,534 --> 00:15:11,994
No acabes muy rápido.

234
00:15:31,597 --> 00:15:32,431
Oiga.

235
00:15:33,140 --> 00:15:35,309
No se masturbe aquí.
Es un lugar de trabajo.

236
00:15:35,392 --> 00:15:36,852
Sí. Gracias.

237
00:15:58,540 --> 00:16:00,501
- Hola.
- Marty, soy Bruce.

238
00:16:00,584 --> 00:16:01,919
Estoy en lo de Hanson.

239
00:16:03,504 --> 00:16:04,713
¿Transportes? ¿Por qué?

240
00:16:04,796 --> 00:16:08,259
Estoy con el padre y el hijo.
Necesito que vengas. Ahora.

241
00:16:08,342 --> 00:16:11,595
¿Ahora? No, Bruce.
Es el medio de la noche.

242
00:16:11,678 --> 00:16:13,430
¿Qué sucede?

243
00:16:13,514 --> 00:16:15,975

Del está aquí.

244

00:16:18,227 --> 00:16:19,395
De acuerdo.

245

00:17:03,980 --> 00:17:05,732
Hola, Sr. Hanson. Hola, Bruce.

246

00:17:05,816 --> 00:17:07,734
Hola. Del tiene unas preguntas.

247

00:17:07,818 --> 00:17:09,445
¿Qué sucede?

248

00:17:10,196 --> 00:17:12,864
Hola, Del. No sabía
que venías a la ciudad.

249

00:17:16,077 --> 00:17:18,245
- Te ves bien, Marty.
- Sí, gracias.

250

00:17:19,204 --> 00:17:20,914
¿Dónde están mis \$5 millones?

251

00:17:22,291 --> 00:17:23,542
¿Tus qué?

252

00:17:24,668 --> 00:17:26,045
¿Tus \$5 millones?

253

00:17:26,628 --> 00:17:28,089
- ¿De qué habla?
- Siéntate.

254

00:17:28,797 --> 00:17:31,633

Esto no tiene nada que ver
con mi papá ni conmigo.

255

00:17:31,717 --> 00:17:33,510
Cállate, hijo.

256

00:17:33,594 --> 00:17:35,971
- Tenemos un negocio limpio.
- ¿Limpio?

257

00:17:37,931 --> 00:17:43,229
Salvo por los \$100 millones
del narcotráfico que tu padre y tú recogen

258

00:17:43,312 --> 00:17:45,481
y trasladan para que los laven
estos caballeros.

259

00:17:46,898 --> 00:17:48,317
Limpio para ustedes.

260

00:17:48,400 --> 00:17:52,571
Del, sea cuanto sea lo que te falta,
sin duda hay una explicación.

261

00:17:52,654 --> 00:17:55,491
"Robo". Esa es mi explicación.

262

00:17:56,492 --> 00:17:58,744
- Toma asiento.
- Sí.

263

00:18:00,621 --> 00:18:05,334
Sr. Del Rio, le juro
que no le estamos robando.

264

00:18:05,792 --> 00:18:08,504

Registramos todas las cargas.

265

00:18:08,587 --> 00:18:11,423
Reviselas. Los números no mienten.

266

00:18:11,507 --> 00:18:12,966
Dígaselo a él.

267

00:18:13,592 --> 00:18:16,637
De Chicago a Panamá, de Moscú a Tel Aviv,

268

00:18:16,720 --> 00:18:19,890
Marty Byrde puede hacer
que \$100 millones de dinero sucio

269

00:18:19,973 --> 00:18:22,351
desaparezcan como saliva
en una sartén caliente.

270

00:18:22,434 --> 00:18:24,895
¿Sr. Del Rio? Necesito orinar.

271

00:18:25,729 --> 00:18:27,148
Por supuesto.

272

00:18:38,450 --> 00:18:39,743
Cuando tenía nueve años,

273

00:18:39,826 --> 00:18:43,247
empecé a trabajar
en el mercado de mis padres.

274

00:18:43,330 --> 00:18:47,126
No era una tienda grande,
pero alimentaba a seis niños.

275

00:18:47,209 --> 00:18:48,877
Teníamos cuatro cajeros.

276

00:18:49,128 --> 00:18:50,671
Carlotta era la mejor.

277

00:18:51,797 --> 00:18:52,965
Tenía unos 30 años.

278

00:18:54,216 --> 00:18:55,634
Había empezado a los 15.

279

00:18:56,427 --> 00:18:57,636
Era leal.

280

00:18:57,719 --> 00:19:02,391
De esas personas a las que llamas "tía"
a los nueve años, pues la ves siempre.

281

00:19:02,474 --> 00:19:04,351
Siempre con una sonrisa.

282

00:19:05,101 --> 00:19:09,148
Y un día, cuando mi papá estaba cerrando,

283

00:19:10,482 --> 00:19:15,487
vio que la tía Carlotta tomaba
el equivalente a cinco dólares en pesos

284

00:19:16,738 --> 00:19:19,908
de la caja y se los metía en el bolsillo.

285

00:19:19,991 --> 00:19:22,077
Él no podía creerlo.

286

00:19:22,161 --> 00:19:24,621

"¿Por qué, Carlotta?

287

00:19:26,582 --> 00:19:29,334
Si necesitabas dinero,
¿por qué no me lo pediste?".

288

00:19:33,714 --> 00:19:35,382
Era una mujer orgullosa.

289

00:19:36,883 --> 00:19:39,720
No tanto como para no robar,
pero orgullosa.

290

00:19:41,972 --> 00:19:44,683
Cuatro hijos, sin marido.

291

00:19:45,684 --> 00:19:47,353
El menor sufría de asma.

292

00:19:48,270 --> 00:19:50,814
Dijo que precisaba dinero
para medicamentos.

293

00:19:51,815 --> 00:19:53,817
Para que su hijo pudiera respirar.

294

00:19:55,819 --> 00:19:57,279
Lloró como un bebé.

295

00:19:58,697 --> 00:20:00,699
Juró que no volvería a hacerlo.

296

00:20:02,201 --> 00:20:04,369
Le rogó a mi padre que no la echara.

297

00:20:05,829 --> 00:20:06,830

Se lo rogó.

298

00:20:09,666 --> 00:20:10,500
Sr. Hanson,

299

00:20:12,002 --> 00:20:15,130
¿qué debería hacer mi padre
con la tía Carlotta?

300

00:20:18,174 --> 00:20:19,385
¿Cinco dólares?

301

00:20:21,470 --> 00:20:25,807
Debería decirle que,
si vuelve a pasar, la despide.

302

00:20:27,351 --> 00:20:29,603
Ponerla a prueba.

303

00:20:31,313 --> 00:20:32,481
A prueba.

304

00:20:35,484 --> 00:20:37,027
Amo Estados Unidos.

305

00:20:37,861 --> 00:20:39,029
¿Bruce?

306

00:20:41,072 --> 00:20:43,284
Un error en 15 años.

307

00:20:44,368 --> 00:20:47,579
Entrenar cajeros es un incordio.
Le daría otra oportunidad.

308

00:20:51,542 --> 00:20:53,252

Marty, ¿qué debería hacer mi padre?

309

00:20:56,588 --> 00:20:59,925

Sé lo que haces.

Esta es una auditoría intimidatoria.

310

00:21:01,134 --> 00:21:04,596

¿Crees que puedes venir sin avisar,
actuar como el amo del circo,

311

00:21:04,680 --> 00:21:07,224

y que alguien reconocerá
ser amigo de lo ajeno?

312

00:21:08,267 --> 00:21:10,602

Estás tanteando.

313

00:21:10,686 --> 00:21:13,647

La gente roba. Entiendo.

314

00:21:13,730 --> 00:21:17,443

Pero tienes una cadena de distribución
a cargo de adictos y traficantes.

315

00:21:17,526 --> 00:21:20,111

Allí encontrarás a tus tías Carlotta.

316

00:21:20,195 --> 00:21:23,156

Hace diez años que lavamos dinero
para el Sr. Navarro.

317

00:21:23,865 --> 00:21:27,452

Lo único que hiciste aquí es
involucrar a alguien de afuera.

318

00:21:29,580 --> 00:21:35,961

Y para serte franco, esta estratagema

de mezclar a Dale Carnegie y Pablo Escobar

319

00:21:36,044 --> 00:21:37,546
es indigna de ti.

320

00:21:38,464 --> 00:21:39,840
- Por favor.
- ¿Estratagema?

321

00:21:39,923 --> 00:21:42,050
- Estratagema.
- Es una buena palabra.

322

00:21:47,055 --> 00:21:49,265
- ¿Qué carajo?
- ¡Baja el arma!

323

00:21:49,350 --> 00:21:51,768
- ¡Santo cielo!
- ¡Cálmate, Del!

324

00:21:51,852 --> 00:21:53,437
¿Qué carajo? Mierda. Sí.

325

00:21:53,520 --> 00:21:54,521
¿Liz?

326

00:21:57,691 --> 00:22:00,110
Mi papá no tuvo nada que ver con esto.

327

00:22:00,193 --> 00:22:03,279
- Fue idea de Bruce.
- Cierra el pico, carajo.

328

00:22:03,364 --> 00:22:06,116
Me lo propuso Bruce. Fue Bruce.

329

00:22:06,199 --> 00:22:07,576

- Fue idea suya.

- ¡Oye!

330

00:22:07,659 --> 00:22:11,121

¿Qué hiciste, Del?

Maldita sea, ¿qué hiciste?

331

00:22:18,086 --> 00:22:20,797

Del, escúchame.

332

00:22:20,881 --> 00:22:23,008

No te conviene hacer esto.

333

00:22:24,593 --> 00:22:26,219

¡Maldita sea!

334

00:22:26,302 --> 00:22:30,056

Él cometió un error muy grave.

¡Trabajaremos gratis!

335

00:22:30,140 --> 00:22:33,143

Por favor, mi papá no tuvo

nada que ver con esto.

336

00:22:33,226 --> 00:22:35,020

¿Saben qué adoro de Chicago?

337

00:22:35,604 --> 00:22:37,564

Todos los mexicanos.

338

00:22:37,648 --> 00:22:40,776

La cultura, la comida, la lengua.

339

00:22:40,859 --> 00:22:43,820

Las mujeres. Me siento como en casa.

340

00:22:43,904 --> 00:22:46,072
¿Saben qué no me gusta?

341

00:22:46,740 --> 00:22:48,366
Todos los malditos mexicanos.

342

00:22:49,284 --> 00:22:54,790
Es como si hubiera un cartel que dijera:
"Bienvenido a Chicago, hogar de la droga".

343

00:22:54,873 --> 00:23:00,128
La FinCEN, la DEA, la ATF, el FBI,

344

00:23:01,129 --> 00:23:03,632
todos sobrevolándonos como aves de rapiña.

345

00:23:04,758 --> 00:23:06,968
¿Y por qué tanto escándalo?

346

00:23:10,597 --> 00:23:12,933
Por cuatro blancos de mano larga.

347

00:23:13,600 --> 00:23:15,811
Del, es mi hijo.

348

00:23:15,894 --> 00:23:19,815
Por favor. Cometió un grave error.
Puedo solucionarlo.

349

00:23:19,898 --> 00:23:22,275
Te juro por Dios que puedo solucionarlo.

350

00:23:22,358 --> 00:23:24,945
Ningún padre debería ver morir a su hijo.

351
00:23:28,574 --> 00:23:29,908
- ¡Papá!
- ¡No!

352
00:23:52,055 --> 00:23:53,431
¿Cómo lo hiciste, Bruce?

353
00:23:58,645 --> 00:24:00,856
Los hombres de Hanson
recogían el dinero

354
00:24:00,939 --> 00:24:02,524
junto con la carga legítima.

355
00:24:03,108 --> 00:24:04,275
Y luego

356
00:24:04,359 --> 00:24:07,529
restábamos el peso del efectivo
del de los camiones.

357
00:24:08,154 --> 00:24:09,573
Alteramos los medidores.

358
00:24:09,656 --> 00:24:12,117
Marcaban "lleno"
cuando faltaban 20 litros.

359
00:24:14,661 --> 00:24:16,287
¿Cuánto, Bruce?

360
00:24:19,249 --> 00:24:21,167
Ocho millones a lo largo de tres años.

361
00:24:28,509 --> 00:24:29,510
De acuerdo.

362

00:24:31,344 --> 00:24:32,345

¿Estás listo?

363

00:24:34,347 --> 00:24:36,182

Marty no tuvo nada que ver.

364

00:24:39,060 --> 00:24:40,478

Fui yo solo.

365

00:24:44,065 --> 00:24:45,776

Quiero que comprendas

366

00:24:46,693 --> 00:24:49,696

que nunca lo hubiera hecho
de haber creído que te haría daño.

367

00:24:50,656 --> 00:24:51,907

Y estoy...

368

00:24:55,118 --> 00:24:57,370

Permíteme despedirme de mis hijos.

369

00:24:57,453 --> 00:25:02,167

Están dormidos. Les dejaré un mensaje.

370

00:25:04,335 --> 00:25:07,839

Estarán confundidos y preocupados por mí.

371

00:25:07,923 --> 00:25:09,633

Aguarda un momento.

372

00:25:09,799 --> 00:25:12,802

Les diré que me iré y que los extrañaré.

373

00:25:17,307 --> 00:25:18,642
Lo saben.

374
00:25:22,979 --> 00:25:24,565
¿Dónde están?

375
00:25:24,648 --> 00:25:27,275
¿En clases? ¿De vacaciones de verano?

376
00:25:28,276 --> 00:25:30,862
- ¿Qué?
- ¿Están de vacaciones de verano?

377
00:25:30,946 --> 00:25:33,574
No quiero matar a Wendy
frente a los niños.

378
00:25:34,950 --> 00:25:37,243
Ella no sabe nada de lo que hago.

379
00:25:37,327 --> 00:25:40,997
Nunca le conté nada de lo que hago.
Ni una sola vez.

380
00:25:41,081 --> 00:25:44,000
Ni una vez. No necesitas
hacerle nada a Wendy.

381
00:25:44,960 --> 00:25:47,378
- ¿Estamos listos?
- No. Aguarda.

382
00:25:47,462 --> 00:25:49,505
Espera un segundo.

383
00:25:50,090 --> 00:25:53,509
Hablemos un segundo. Aguárdame.

384
00:25:54,177 --> 00:25:55,261
Santo...

385
00:25:59,808 --> 00:26:04,354
Más playa que toda la costa de California.

386
00:26:04,437 --> 00:26:05,521
¿Cómo dices?

387
00:26:05,606 --> 00:26:08,233
Este sitio tiene más playa

388
00:26:09,317 --> 00:26:11,778
que toda la costa de California.

389
00:26:13,279 --> 00:26:15,406
Y al parecer, todos los veranos...

390
00:26:16,199 --> 00:26:18,576
Aguarda, escúchame.

391
00:26:18,660 --> 00:26:23,749
Todos los veranos,
la población del lugar explota.

392
00:26:24,540 --> 00:26:27,753
Cientos de turistas.
Van de todo el Medio Oeste.

393
00:26:27,836 --> 00:26:30,505
Obreros, oficinistas,
cargados de efectivo.

394
00:26:31,089 --> 00:26:32,090
¿Sí?

395

00:26:33,216 --> 00:26:34,676

Por eso tengo este folleto.

396

00:26:34,760 --> 00:26:36,803

- Debo irme.

- Aguarda un segundo.

397

00:26:36,887 --> 00:26:40,807

Traje este folleto la semana pasada
cuando exploraba posibles negocios.

398

00:26:40,891 --> 00:26:43,644

Lo traje para hablarles a Bruce y a ti,

399

00:26:43,727 --> 00:26:47,147

porque quiero vender mi casa
e ir a vivir allí.

400

00:26:47,230 --> 00:26:49,065

Quiero hacer lo nuestro allí.

401

00:26:49,149 --> 00:26:51,109

Tienes razón sobre Chicago.

402

00:26:51,818 --> 00:26:54,154

Tienes al FBI, la ATF y la CIA.

403

00:26:54,237 --> 00:26:56,572

Todos dando vueltas en Chicago.

404

00:26:56,657 --> 00:26:59,910

Intervienen teléfonos,
monitorean cuentas bancarias,

405

00:26:59,993 --> 00:27:01,703

y me...

406

00:27:01,787 --> 00:27:04,122
Necesitamos un nuevo centro.
Yo lo necesito.

407

00:27:04,205 --> 00:27:05,749
¿Sí? Este lugar...

408

00:27:06,667 --> 00:27:11,171
Está lejos de todas las fuerzas
del orden de Estados Unidos

409

00:27:11,254 --> 00:27:13,757
y lleno de efectivo. ¿Sí?

410

00:27:15,008 --> 00:27:17,052
Piénsalo. ¿Qué hago yo?

411

00:27:17,135 --> 00:27:20,596
Lavo el 10 % de lo que gana
el cartel en el país, ¿no?

412

00:27:20,681 --> 00:27:24,392
Aunque le fragmenten un 5 % a otro,

413

00:27:24,475 --> 00:27:27,688
el 85 % cruza la frontera y va a México.

414

00:27:27,771 --> 00:27:30,523
¿Y cuánto de eso les confiscan?

415

00:27:31,107 --> 00:27:32,275
Mucho. Es un desperdicio.

416

00:27:32,567 --> 00:27:37,656

¿Cuánto se pierde para sobornar
a los del control fronterizo y la policía?

417

00:27:37,739 --> 00:27:40,033
Más políticos, jueces y todo eso.

418

00:27:40,116 --> 00:27:42,118
Dérmelo a mí.

419

00:27:42,202 --> 00:27:44,746
Quiero más que el 10 %. Lo quiero todo.

420

00:27:44,830 --> 00:27:46,247
Quiero llevarlo ahí.

421

00:27:46,331 --> 00:27:47,958
¿Cuánto te robaron?

422

00:27:48,041 --> 00:27:49,292
¿Ocho, dijeron?

423

00:27:49,876 --> 00:27:52,045
Yo los reuniré, te compensaré.

424

00:27:52,128 --> 00:27:54,798
Considéralo pago de arras.
Te los conseguiré,

425

00:27:55,506 --> 00:27:58,719
pero luego me mudaré
a Ozarks con mi familia,

426

00:27:58,802 --> 00:28:00,136
como había planeado.

427

00:28:00,929 --> 00:28:04,099

Y empezaré a lavar dinero. Toneladas.

428

00:28:04,182 --> 00:28:07,477

Me dedicaré por completo.
Eso es lo único que importa.

429

00:28:07,560 --> 00:28:09,855

Por favor.

430

00:28:11,564 --> 00:28:16,402

En cinco años, en tres años,
lavaré el doble de lo que hacemos aquí.

431

00:28:16,486 --> 00:28:17,695

En cinco años,

432

00:28:18,989 --> 00:28:21,657

\$500 millones. Puedo hacerlo.

433

00:28:21,742 --> 00:28:23,034

Tiene más playa

434

00:28:23,118 --> 00:28:25,328

- que la costa de California.
- Ya lo dijiste.

435

00:28:29,124 --> 00:28:31,334

- Aquí vamos.
- Por favor.

436

00:29:08,454 --> 00:29:11,291

¿Quinientos millones en cinco años?

437

00:29:18,131 --> 00:29:20,008

¿Quinientos millones en cinco años?

438

00:29:22,427 --> 00:29:23,970
Sí. Con seguridad.

439
00:29:25,388 --> 00:29:29,142
Tienes 48 horas
para conseguirme mi dinero.

440
00:29:29,976 --> 00:29:31,895
- Bien.
- En efectivo.

441
00:29:32,854 --> 00:29:36,357
Nada de instrumentos financieros,
ni transferencias, ni cheques.

442
00:29:36,441 --> 00:29:39,903
- Efectivo. Todo.
- Efectivo. Comprendo.

443
00:29:39,986 --> 00:29:41,654
Una vez que tenga mi dinero,

444
00:29:42,322 --> 00:29:47,368
te daré otras 48 horas
para estar en viaje a Ozarks.

445
00:29:49,454 --> 00:29:52,123
Quiero que empieces a operar
en una semana.

446
00:29:52,207 --> 00:29:53,416
Sí.

447
00:29:53,499 --> 00:29:56,544
Y, Marty, cuando pase por tu casa,

448
00:29:57,462 --> 00:29:59,840

mejor que vea un cartel de "se vende".

449

00:30:32,747 --> 00:30:34,582

No. No tenemos alternativa.

450

00:30:34,665 --> 00:30:36,584

Basta. Hay que llamar a la policía.

451

00:30:36,667 --> 00:30:40,505

Que ni se te ocurra.

¿O hacemos una dramatización?

452

00:30:40,588 --> 00:30:42,841

Soy el detective Como Mierda Se Llame.

453

00:30:42,924 --> 00:30:44,968

Tú eres la mujer

del máximo lavador de dinero

454

00:30:45,051 --> 00:30:48,054

para el segundo cartel más grande

de México. Adelante.

455

00:30:49,514 --> 00:30:52,017

Vamos. La policía significa prisión

456

00:30:52,100 --> 00:30:54,978

o programa de protección de testigos.

Si tenemos suerte.

457

00:30:55,061 --> 00:30:58,064

¿Si tenemos suerte?

¿Los niños y yo estamos en peligro?

458

00:30:58,148 --> 00:31:00,316

¿Qué quieres escuchar?

459

00:31:00,400 --> 00:31:05,363
La gente que pesa el dinero
porque es demasiado para contar

460

00:31:05,446 --> 00:31:07,407
no se rige por un código ético.

461

00:31:07,490 --> 00:31:08,783
Olvida a la policía.

462

00:31:10,076 --> 00:31:12,078
- Envía a Liz a la policía.
- No.

463

00:31:12,162 --> 00:31:13,997
Bruce no volvió a su casa. Desapareció.

464

00:31:14,080 --> 00:31:15,957
Descubrirán que está muerto...

465

00:31:16,041 --> 00:31:18,793
Liz se está disolviendo
en un barril junto a Bruce.

466

00:31:20,086 --> 00:31:22,547
Haré lo siguiente.
En los próximos dos días,

467

00:31:23,882 --> 00:31:26,885
intentaré reunir \$8 millones
para devolver lo que robó Bruce.

468

00:31:26,968 --> 00:31:29,054
¿Tenemos tanto?

469

00:31:29,137 --> 00:31:30,305

Ojalá nos aproximemos.

470

00:31:30,388 --> 00:31:34,350
Con las multas por retiro anticipado,
no sé, pero lo intentaré.

471

00:31:34,434 --> 00:31:37,478
Pero lo que no haremos es
entrar en pánico, ¿sí?

472

00:31:38,396 --> 00:31:40,523
Vamos a priorizar y compartimentar.

473

00:31:40,606 --> 00:31:43,859
Y habrá poco tiempo para todo.

474

00:31:43,944 --> 00:31:47,572
A partir de mañana a la mañana,
tras decirles a los niños que nos mudamos,

475

00:31:47,655 --> 00:31:51,284
llamaremos a tu amiga de bienes raíces,
Linda, y publicaremos la casa.

476

00:31:51,367 --> 00:31:56,164
Tú llamarás a una empresa de mudanzas.
Luego tú y los niños empacarán.

477

00:31:56,247 --> 00:31:58,666
El viernes, después de clases,

478

00:32:00,210 --> 00:32:02,087
estaremos en la ruta. Así.

479

00:32:07,508 --> 00:32:09,219
Pide tres presupuestos.

480
00:32:09,302 --> 00:32:10,929
No tendremos mucho dinero.

481
00:32:12,430 --> 00:32:13,848
No pienso ir.

482
00:32:13,932 --> 00:32:15,850
Charlotte, irás.

483
00:32:15,934 --> 00:32:17,310
Viviré en lo de Caitlin.

484
00:32:17,393 --> 00:32:20,146
Ozarks. ¿Hay bosque?

485
00:32:20,230 --> 00:32:21,982
- Eso creo.
- ¿Qué carajo?

486
00:32:22,065 --> 00:32:25,986
Los maridos, padres, madres y esposas

487
00:32:26,069 --> 00:32:28,446
se mudan todo el tiempo.

488
00:32:28,529 --> 00:32:32,450
A este país lo construyeron
estadounidenses en busca de oportunidades.

489
00:32:32,533 --> 00:32:35,620
Los pioneros, por ejemplo.
Se mudaban a diario.

490
00:32:35,703 --> 00:32:38,999
Eres independiente.
Tú decides dónde están las oportunidades.

491

00:32:39,082 --> 00:32:41,042
Y decidí que están en Misuri.

492

00:32:41,126 --> 00:32:44,129
Entendemos que esto los angustia.

493

00:32:44,754 --> 00:32:47,298
Créanme, sé lo difícil que es.

494

00:32:48,883 --> 00:32:53,304
Pero somos una familia
y haremos esta mudanza como una familia.

495

00:32:53,388 --> 00:32:57,433
Preferiríamos que lo vieran
como una aventura.

496

00:32:57,517 --> 00:32:59,352
Gracias por el desayuno de mierda.

497

00:32:59,435 --> 00:33:00,520
Charlotte...

498

00:33:03,439 --> 00:33:04,607
Yo me encargo.

499

00:33:10,571 --> 00:33:11,656
¿Estás bien?

500

00:33:16,077 --> 00:33:20,748
No una parte. Todo.
Liquidado, en efectivo.

501

00:33:20,831 --> 00:33:24,127
\$7 945 400.

502

00:33:24,210 --> 00:33:26,629
No tenemos tanto dinero en el banco.

503

00:33:26,712 --> 00:33:28,673
No puede transferirlo aquí

504

00:33:28,756 --> 00:33:31,801
y luego pasar por el banco y retirarlo.
En efectivo no.

505

00:33:31,884 --> 00:33:32,885
Marty, alto.

506

00:33:33,469 --> 00:33:35,846
Pasémoslo a fondos comunes de inversión.

507

00:33:35,930 --> 00:33:38,474
No, pronto regresaré
con el doble de esa cantidad.

508

00:33:38,558 --> 00:33:40,226
No me explico claramente.

509

00:33:40,310 --> 00:33:44,022
El dinero no está
físicamente en su cuenta.

510

00:33:44,105 --> 00:33:46,024
Conozco el funcionamiento bancario.

511

00:33:46,107 --> 00:33:48,651
Por eso llamo con antelación
para que pueda conseguirlo.

512

00:33:48,734 --> 00:33:51,821

Tu cartera completa. Olvídalo.

513

00:33:51,904 --> 00:33:55,700
Una multa del 10 % por retiro anticipado,
más otro 32 % de impuestos...

514

00:33:55,783 --> 00:34:00,121
Hay una desconexión entre sus expectativas
y las transferencias grandes.

515

00:34:00,205 --> 00:34:02,373
Al cierre del día hábil de hoy,

516

00:34:02,457 --> 00:34:06,377
tendrá casi \$8 millones
en cuatro cuentas distintas de su banco.

517

00:34:06,461 --> 00:34:10,298
Eso lo coloca en una situación
de penosa insuficiencia de capital

518

00:34:10,381 --> 00:34:13,884
en relación con sus obligaciones
con el FDIC.

519

00:34:14,677 --> 00:34:15,761
¿De acuerdo?

520

00:34:15,845 --> 00:34:21,059
Por ende, salvo que usted sea
vicepresidente de la única institución

521

00:34:21,142 --> 00:34:23,853
exenta de las leyes
de coeficiente de liquidez

522

00:34:23,936 --> 00:34:26,021

que rigen a todos los demás bancos
del país,

523

00:34:26,106 --> 00:34:29,400
sugiero que llame a la Reserva Federal

524

00:34:29,484 --> 00:34:31,069
de South LaSalle 230

525

00:34:31,152 --> 00:34:34,697
y pida una montaña de dinero, carajo.

526

00:34:34,780 --> 00:34:36,574
LIDDELL Y BYRDE
CONSULTORES FINANCIEROS

527

00:34:36,657 --> 00:34:37,867
Brenda...

528

00:34:37,950 --> 00:34:39,785
¿Necesita ayuda con algo?

529

00:34:39,869 --> 00:34:42,580
Por desgracia, la firma se disolvió.

530

00:34:44,415 --> 00:34:45,416
¿Cómo dice?

531

00:34:45,500 --> 00:34:48,753
La firma ya no existe.

532

00:34:49,837 --> 00:34:51,005
Pero...

533

00:34:52,047 --> 00:34:55,551
Fuiste una gran empleada.

Desde el primer al último día.

534

00:34:59,514 --> 00:35:01,849
Marty se asoció con gente muy mala.

535

00:35:03,184 --> 00:35:04,519
Debemos irnos de la ciudad.

536

00:35:05,186 --> 00:35:08,856
¿Tu marido, el asesor financiero?
¿El Sr. Consumer Reports?

537

00:35:12,652 --> 00:35:15,655
- Demonios.
- Nos vamos mañana.

538

00:35:19,700 --> 00:35:21,161
¿Qué? Un momento.

539

00:35:21,244 --> 00:35:24,539
¿Huyen porque corren peligro de muerte?

540

00:35:24,622 --> 00:35:26,874
¿O irán a protección de testigos?

541

00:35:27,082 --> 00:35:28,293
Todo es posible.

542

00:35:29,627 --> 00:35:30,878
Demonios.

543

00:35:31,671 --> 00:35:34,715
¡Demonios! ¿Adónde irán?

544

00:35:35,925 --> 00:35:38,303
A Lago de Ozarks.

545

00:35:39,804 --> 00:35:41,806
¿Ozarks?

546

00:35:41,889 --> 00:35:44,850
Santo cielo. ¿Cómo es?

547

00:35:46,018 --> 00:35:49,480
Un sitio donde el camuflaje es
un color primario.

548

00:35:50,190 --> 00:35:51,941
Se llama Gary Silverberg.

549

00:35:52,024 --> 00:35:55,570
Es socio en McNeil-Roberts,
en el centro. ¿Lo conoce?

550

00:35:56,862 --> 00:35:59,157
Dirige seis organizaciones
sin fines de lucro.

551

00:35:59,240 --> 00:36:01,867
La Academia de Artes,
el Teatro Goodman, Joffrey.

552

00:36:02,452 --> 00:36:06,289
Ve a su esposa dos veces por semana,
al menos. A veces más.

553

00:36:06,372 --> 00:36:09,792
En su casa
o en algún sitio cercano a la suya.

554

00:36:09,875 --> 00:36:12,503
HI Express, Fairfield Inn.

555

00:36:13,213 --> 00:36:15,047
El Double Tree de Alsip.

556

00:36:16,090 --> 00:36:17,967
¿Qué es esto? ¿"Azucarada"?

557

00:36:18,050 --> 00:36:20,511
Se precipitó al pedir verme hoy.

558

00:36:21,262 --> 00:36:25,391
Normalmente transfiero todo
de un archivo de trabajo a una carpeta.

559

00:36:25,475 --> 00:36:28,686
Adecuada para presentaciones, arbitrajes.

560

00:36:28,769 --> 00:36:31,021
Sí, dime qué significa.

561

00:36:31,105 --> 00:36:33,024
"Azucarada" es el apodo que le puso a él.

562

00:36:33,608 --> 00:36:35,360
- Como en...
- Claro. Entiendo.

563

00:36:35,443 --> 00:36:38,112
- "Dame tu Azucarada".
- Entiendo.

564

00:36:38,196 --> 00:36:40,281
¿Dónde está Marty ahora?

565

00:36:40,365 --> 00:36:43,243
Devolviendo el dinero que robó su socio.

566

00:36:43,909 --> 00:36:45,328

No sé cuánto.

567

00:36:46,412 --> 00:36:49,499

Si hablamos de lo que creo que hablamos,

568

00:36:49,582 --> 00:36:53,085

el gobierno intentará retener
la mayor cantidad posible de ese dinero,

569

00:36:53,168 --> 00:36:55,505

congelar tus activos
para forzarlo a colaborar.

570

00:36:56,172 --> 00:36:58,883

Debes sacar lo más que puedas,
lo más rápido que puedas.

571

00:37:00,301 --> 00:37:01,552

Carajo.

572

00:37:03,471 --> 00:37:05,097

¡Carajo!

573

00:37:05,180 --> 00:37:07,267

Hipotéticamente hablando, del uno al 10,

574

00:37:07,350 --> 00:37:09,560

¿qué tan difícil sería
que alguien desaparezca?

575

00:37:10,144 --> 00:37:11,521

¿Usted o él?

576

00:37:12,438 --> 00:37:13,481

Cuidado.

577

00:37:14,940 --> 00:37:18,653

No. Solo yo.

Y la familia. Una familia de cuatro.

578

00:37:19,237 --> 00:37:22,740

Identificaciones, tarjetas y números
de seguridad social nuevos. Se puede.

579

00:37:22,823 --> 00:37:25,451

Al menos, por un tiempo.

Luego se le acabará el dinero.

580

00:37:25,535 --> 00:37:28,954

Sus hijos se descuidarán en Internet.
Twitter, Instagram.

581

00:37:29,038 --> 00:37:32,500

Su esposa se excederá

en las confesiones a su nueva mejor amiga.

582

00:37:33,876 --> 00:37:34,877

Sí.

583

00:37:36,086 --> 00:37:39,924

No me diga nada, pero si tiene
un problema legal que yo desconozca,

584

00:37:40,007 --> 00:37:42,092

podría conservar su identidad

585

00:37:42,176 --> 00:37:44,720

y viajar a algún sitio
sin extradición a Estados Unidos.

586

00:37:44,804 --> 00:37:47,682

Depende de quién lo busque

y de cuánto dinero tenga.

587

00:37:50,059 --> 00:37:52,102

Aguarda.

588

00:37:55,648 --> 00:38:00,736

Es un mensaje del banco. Mi esposa vació la cuenta corriente y la caja de ahorros.

589

00:38:03,948 --> 00:38:05,157

¿Está armado?

590

00:38:07,702 --> 00:38:10,079

- No, ¿qué?

- Bien.

591

00:38:11,205 --> 00:38:13,624

Silverberg vive en el Aqua Tower.

592

00:38:13,708 --> 00:38:16,669

Apartamento 8003, piso 80.

593

00:38:19,213 --> 00:38:22,550

- ¿Por qué crees que ella está ahí?

- Es jueves.

594

00:38:48,283 --> 00:38:50,620

Hola, soy Wendy. Deja tu mensaje.

595

00:38:50,703 --> 00:38:51,829

¡Perra!

596

00:38:59,879 --> 00:39:01,046

¿Gary?

597

00:39:02,715 --> 00:39:04,216

Gary, ¡ya regresé!

598

00:39:12,516 --> 00:39:14,727
¡Veintidós años!

599

00:39:15,353 --> 00:39:17,730
Nunca te engañé. Ni una sola vez.

600

00:39:18,564 --> 00:39:22,610
Y no me faltaron oportunidades.

601

00:39:22,693 --> 00:39:25,279
Pero jamás me dejé tentar.

602

00:39:25,363 --> 00:39:28,240
En cambio, trabajé.

603

00:39:28,323 --> 00:39:32,370
Fui a casa, me acosté, me levanté,
día tras día. Pero no te bastó.

604

00:39:33,120 --> 00:39:35,039
¿Ahora te llevarás nuestro dinero?

605

00:39:35,623 --> 00:39:39,209
¿Quieres divorciarte? Ya me verás enojado.

606

00:39:39,960 --> 00:39:44,799
Perderás. Contrataré
a un abogado. Te destruiré.

607

00:40:39,479 --> 00:40:40,771
¿Wendy?

608

00:40:40,855 --> 00:40:45,776
¿Por qué Wendy tiene

un cheque de caja por \$29 650, Marty?

609

00:40:47,069 --> 00:40:48,654

Me mentiste, Marty.

610

00:40:51,115 --> 00:40:53,075

Ella sabe de nuestro negocio.

611

00:40:55,035 --> 00:40:59,081

¿Qué hombre no está dispuesto a morir
para salvar la vida de su mujer?

612

00:40:59,164 --> 00:41:02,502

¿Eso fue antes o después de saber
que cogía con el imbécil?

613

00:41:04,086 --> 00:41:05,212

Después.

614

00:41:05,295 --> 00:41:06,421

Ay.

615

00:41:07,756 --> 00:41:09,884

Apuesto a que aún ni la enfrentaste.

616

00:41:11,886 --> 00:41:15,055

Ahora mismo estás calculando
qué te conviene hacer.

617

00:41:15,139 --> 00:41:16,557

Puedes divorciarte...

618

00:41:18,100 --> 00:41:22,522

...pero las cosas se pondrán feas,
ella te chantajeará con lo que hiciste.

619

00:41:22,605 --> 00:41:24,314
Puedes vivir con la infidelidad,

620

00:41:24,398 --> 00:41:28,193
pero el hombre que crees ser
morirá un poco cada día.

621

00:41:29,529 --> 00:41:31,906
O puedo encargarme yo del problema.

622

00:41:32,490 --> 00:41:35,409
Aquí y ahora.

623

00:41:36,536 --> 00:41:37,662
Tú decides.

624

00:41:45,503 --> 00:41:47,171
Marty, ¿estás ahí?

625

00:41:52,843 --> 00:41:54,804
¿Qué debería hacer mi padre?

626

00:41:57,014 --> 00:41:58,098
¿Tu padre?

627

00:41:58,182 --> 00:42:01,435
Con la tía Carlotta.
Nunca respondiste mi pregunta.

628

00:42:01,519 --> 00:42:04,772
¿Qué debería hacer mi padre
con una mujer que le roba?

629

00:42:05,815 --> 00:42:08,358
Una mujer leal. Una mamá.

630

00:42:09,234 --> 00:42:10,986
Que lleva 15 años con él.

631
00:42:13,488 --> 00:42:15,575
¿Qué le hizo hacer mi madre?

632
00:42:18,703 --> 00:42:19,704
Despedirla.

633
00:42:20,788 --> 00:42:21,789
¿Por qué?

634
00:42:23,583 --> 00:42:25,543
No es la primera vez que ella le roba.

635
00:42:26,544 --> 00:42:27,587
¿Qué dijiste?

636
00:42:29,046 --> 00:42:30,715
Es la primera vez que la descubres.

637
00:43:39,116 --> 00:43:40,367
De nada.

638
00:44:01,764 --> 00:44:04,892
BANCO NACIONAL DE LA CIUDAD

639
00:44:19,073 --> 00:44:20,532
- Hola. Buen día.
- Sr. Byrde.

640
00:44:20,615 --> 00:44:21,909
Hola. ¿Qué es esto?

641
00:44:21,992 --> 00:44:23,535
Es un placer verlo, señor.

642

00:44:23,618 --> 00:44:25,620

- ¿Desea un café?

- No.

643

00:44:25,705 --> 00:44:27,790

¿Esto es coerción? No. ¿Qué hacen?

644

00:44:28,624 --> 00:44:30,125

No, basta.

645

00:44:30,292 --> 00:44:31,877

No hubo ningún secuestro.

646

00:44:32,002 --> 00:44:33,962

No tengo ningún micrófono.

647

00:44:34,046 --> 00:44:38,258

Tengo una oportunidad comercial
que requiere efectivo.

648

00:44:38,342 --> 00:44:43,222

Señor, no existen oportunidades legales
que requieran tanto efectivo.

649

00:44:43,305 --> 00:44:44,890

Estamos en desacuerdo.

650

00:44:47,059 --> 00:44:48,102

¿Dónde está mi dinero?

651

00:44:48,435 --> 00:44:51,313

No podemos cubrir ese monto en 24 horas.

652

00:44:52,356 --> 00:44:53,482

Bien.

653

00:44:55,400 --> 00:44:57,402
Hay dos agentes federales aquí.

654

00:44:57,486 --> 00:45:01,490
No se arriesgarían a no tener mi dinero
en caso de que hubiese un secuestro.

655

00:45:01,573 --> 00:45:04,409
Entréguenmelo de inmediato.
Si no, iré al lobby

656

00:45:04,493 --> 00:45:07,204
y les diré a todos
que no puedo retirar mi dinero.

657

00:45:07,287 --> 00:45:11,166
Se hará viral, y ustedes tendrán
una buena corrida bancaria.

658

00:45:11,250 --> 00:45:16,756
Y si quiero poner
mis \$7 945 400 en un jacuzzi,

659

00:45:16,839 --> 00:45:20,050
desnudarme y jugar al Tío Rico,

660

00:45:20,134 --> 00:45:22,219
es 100 % asunto mío.

661

00:45:22,302 --> 00:45:23,971
¿Dónde está mi dinero?

662

00:45:29,434 --> 00:45:31,311
La Gran Depresión.

663

00:45:31,395 --> 00:45:35,024
Fue entonces cuando nació
Lago de Ozarks. En 1929.

664
00:45:36,025 --> 00:45:37,442
Pero tú ya sabes eso.

665
00:45:37,526 --> 00:45:38,986
Eres Marty Byrde.

666
00:45:40,070 --> 00:45:42,948
Y Marty Byrde lleva
mucho tiempo planeando esto.

667
00:45:43,908 --> 00:45:45,034
¿Cuánto tiempo?

668
00:45:46,451 --> 00:45:47,577
Mucho.

669
00:45:52,958 --> 00:45:57,629
Sí, falta dinero, \$6950.
Pero no es problema.

670
00:45:57,712 --> 00:45:58,964
¿Qué te dije?

671
00:45:59,048 --> 00:46:00,174
Vendí ese auto,

672
00:46:00,257 --> 00:46:04,261
pero tengo una miniván que aún no vendí.

673
00:46:04,344 --> 00:46:08,891
Y es una Honda Odyssey.
Es la mejor del mercado estadounidense.

674

00:46:08,974 --> 00:46:11,977

Está valuada en \$27 000.

Cuando tenga el dinero...

675

00:46:12,061 --> 00:46:14,604

Yo te compro la Odyssey por 27.

676

00:46:14,688 --> 00:46:17,316

Te debo 20 000.

Tómalo del efectivo.

677

00:46:17,942 --> 00:46:21,904

Y te la alquilo por 1000 mensuales, ¿sí?

678

00:46:24,781 --> 00:46:26,575

Es la mejor del mercado estadounidense.

679

00:46:28,452 --> 00:46:30,871

¿De acuerdo? Bien.

680

00:46:30,955 --> 00:46:36,836

Ahora quiero que lleves

mis \$7 973 000 contigo a Misuri

681

00:46:36,919 --> 00:46:38,503

y los laves.

682

00:46:42,967 --> 00:46:43,968

¿Que los lave?

683

00:46:46,053 --> 00:46:48,097

Ya es dinero limpio.

684

00:46:49,556 --> 00:46:53,185

¿Quieres que vuelva a lavarlo?

685

00:46:53,268 --> 00:46:55,437
Perderías el 15 %.

686

00:46:56,771 --> 00:46:59,900
Y otro 25 % en impuestos. Como mínimo.

687

00:46:59,984 --> 00:47:02,319
Eso no es importante.

688

00:47:04,321 --> 00:47:06,156
Debo saber que puedes hacerlo.

689

00:47:07,116 --> 00:47:08,617
No decido, Marty,

690

00:47:08,700 --> 00:47:11,954
si siento intriga
o si pienso que todo esto de Ozarks

691

00:47:12,037 --> 00:47:15,832
es una gran y absoluta patraña.

692

00:47:19,836 --> 00:47:21,964
Pero correré el riesgo.

693

00:47:23,715 --> 00:47:25,134
Porque tú eres especial.

694

00:47:28,095 --> 00:47:29,346
Tienes un don.

695

00:47:30,514 --> 00:47:34,601
Pero si sospecho que intentas joderme...

696

00:47:36,603 --> 00:47:39,564

...tendré que matarlos a ti, a Wendy,

697

00:47:41,066 --> 00:47:42,442
a Jonah

698

00:47:43,235 --> 00:47:44,444
y a Charlotte.

699

00:47:49,491 --> 00:47:50,742
Y no en ese orden.

700

00:47:52,327 --> 00:47:53,328
Sí.

701

00:48:03,172 --> 00:48:05,674
Del, el otro día dijiste:

702

00:48:06,841 --> 00:48:10,554
"¿Dónde están mis \$5 millones?".
Bruce y el hijo de Hanson robaron ocho.

703

00:48:14,391 --> 00:48:17,186
Tenías razón. Estaba tanteando.

704

00:48:18,395 --> 00:48:20,522
No sabía si habían robado algo.

705

00:48:22,190 --> 00:48:24,109
¿Mataste a Liz por una corazonada?

706

00:48:24,609 --> 00:48:26,070
Por un chisme.

707

00:48:26,153 --> 00:48:28,572
¿Cuánto hace que trabajo
con Bruce y contigo?

708

00:48:29,698 --> 00:48:32,451
¿Alguna vez supiste
que él no se fuera de boca?

709

00:48:58,310 --> 00:48:59,686
Dime, mamá, ¿qué pasa?

710

00:49:00,520 --> 00:49:02,314
Charlotte, fueron...

711

00:49:04,149 --> 00:49:05,900
...días muy difíciles, así que...

712

00:49:07,194 --> 00:49:08,862
Si hay...

713

00:49:08,945 --> 00:49:13,200
Si hay algo aquí que puedas combinar...

714

00:49:18,080 --> 00:49:21,583
De acuerdo.
Debes ayudar a mamá estos días, ¿sí?

715

00:49:21,666 --> 00:49:24,003
Mantén una buena actitud, ¿está bien?

716

00:49:24,086 --> 00:49:25,504
Confía en nosotros, ¿sí?

717

00:49:25,587 --> 00:49:28,007
Sé que resolveremos esto luego.

718

00:49:28,798 --> 00:49:30,134
- ¿De acuerdo?
- Sí.

719

00:49:31,510 --> 00:49:32,678

Gracias.

720

00:49:46,108 --> 00:49:48,610

- Directo al buzón de voz.

- Cuelga.

721

00:49:48,693 --> 00:49:50,737

- ¿Sigo insistiendo?

- No.

722

00:49:51,655 --> 00:49:56,118

Tal vez huyó. Cambió de idea,
tomó a su novia barata y se fue del país.

723

00:49:56,201 --> 00:49:58,828

Agente Petty. Creo que los quitamos todos.

724

00:49:59,913 --> 00:50:03,750

Había 18 micrófonos.

Que salgan 18. Son mi responsabilidad.

725

00:50:04,334 --> 00:50:05,335

Sí, señor.

726

00:50:07,546 --> 00:50:09,173

No pareces muy molesto.

727

00:50:09,256 --> 00:50:10,799

Será lo que deba ser.

728

00:50:11,800 --> 00:50:13,135

Liddell era nuestro nexa.

729

00:50:13,968 --> 00:50:16,763

Lo escuchaste, habría sido
un gran testigo para el gobierno.

730

00:50:18,932 --> 00:50:21,643
Mexicanos, mafiosos, musulmanes.

731

00:50:21,726 --> 00:50:24,813
Deseamos creer que son más de lo que son.

732

00:50:24,896 --> 00:50:26,606
Y no lo son. Si no se dedicasen...

733

00:50:28,692 --> 00:50:33,113
...a traficar drogas, extorsionar empresas
o estrellar aviones contra edificios,

734

00:50:33,197 --> 00:50:35,449
estarían limpiando baños.

735

00:50:36,533 --> 00:50:38,034
No son genios del crimen.

736

00:50:38,118 --> 00:50:41,788
Son mentirosos patológicos
que siguen la ley del menor esfuerzo.

737

00:50:42,372 --> 00:50:44,666
Liddell no era diferente.

738

00:50:47,627 --> 00:50:49,045
Aunque me entretenía.

739

00:50:52,382 --> 00:50:53,883
Estoy confundido.

740

00:50:55,344 --> 00:50:58,180

Del Rio, Navarro, el cartel.

741

00:50:59,431 --> 00:51:03,352
¿Por qué haríamos todo esto
si Bruce fuera solo entretenido?

742

00:51:09,941 --> 00:51:11,693
¿Dónde está Martin Byrde?

743

00:52:24,474 --> 00:52:26,685
- ¿Adónde vas?
- A orinar.

744

00:53:09,478 --> 00:53:11,020
Lo lamento tanto.

745

00:53:17,277 --> 00:53:18,737
Lo siento tanto.

746

00:54:15,001 --> 00:54:16,252
Qué bueno, papá.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.